

LIGJ
Nr.9783, datë 19.7.2007

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË HUASË NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT TË OPEC-UT PËR
ZHVILLIMIN E QËNDRUESHËM TË ZONAVE RURALE MALORE”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e huasë ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Fondit të OPEC-ut për zhvillimin e qëndrueshëm të zonave rurale malore”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekreten nr.5438, datë 31.7.2007 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

PROJEKTI I ZHVILLIMIT TË QËNDRUESHËM TË ZONAVE RURALE MALORE

MARRËVESHJA E HUASË
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT TË OPEK-UT PËR ZHVILLIM
NDËRKOMBËTAR

Marrëveshje e datës _____, ndërmjet Republikës së Shqipërisë (këtu i quajtur Huamarrësi) dhe Fondit të OPEK-ut për Zhvillim Ndërkombëtar (këtu i quajtur OFID).

Meqenëse shtetet anëtare të OPEK-ut, duke qenë në dijeni të nevojës për solidaritet midis të gjitha vendeve në zhvillim dhe duke ditur rëndësinë e bashkëpunimit financiar ndërmjet tyre dhe vendeve të tjera në zhvillim, kanë krijuar fondin për t’u siguruar mbështetje financiare këtyre vendeve të fundit në kushte koncesioni, përveç kanaleve bilaterale dhe multilaterale nëpërmjet të cilave shtetet anëtare të OPEK-ut zgjerojnë asistencën financiare drejt vendeve të tjera në zhvillim;

dhe duke qenë se Huamarrësi ka kërkuar asistencë nga OFID-i për financimin e projektit të përshkruar në shtojcën 1 të kësaj Marrëveshjeje;

dhe duke qenë se ndërmjet të tjerash, Huamarrësi i ka kërkuar, gjithashtu Fondit Ndërkombëtar për Zhvillimin e Bujqësisë (IFAD-it) të asistojë në financimin e projektit duke dhënë për këtë një hua;

dhe duke qenë se Bordi Drejtues i OFID-it ka miratuar shtimin e huasë së Huamarrësit në jo më shumë se katër milionë e pesëqind e njëzet mijë dollarë amerikanë (4 520 000 USD), sipas afateve dhe kushteve që parashtrihen këtu, dhe ka miratuar më tej që Zyrës së Kombeve të Bashkuara për Shërbime Projekti (UNOPS) t’i besohet detyra e administrimit të huasë së dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje;

tashmë, Palët janë marrë vesh si më poshtë:

Neni 1
Përkufizime

1.01 Kudo që përdoren në këtë Marrëveshje, në qoftë se konteksti nuk e kërkon ndryshe, termat e mëposhtëm kanë këto kuptime:

a) “OFID” do të thotë Fondi i OPEK-ut për Zhvillim Ndërkombëtar, i krijuar nga shtetet anëtare të Organizatës së Vendeve Eksportuese të Naftës (OPEK), mbështetur në Marrëveshjen e nënshkruar në Paris më 28 janar të vitit 1976, e ndryshuar;

b) “Menaxhuesi i OFID-it” do të thotë Drejtori i Përgjithshëm i OFID-it ose përfaqësuesi i autorizuar i tij;

c) “Administrues huaje” do të thotë UNOPS-i ose agjenci të tjera për të cilat mund të bien dakord Huamarrësi dhe Menaxhuesi i Fondit;

d) “Hua” do të thotë huaja e dhënë në pajtim me këtë Marrëveshje;

e) “Dollar” ose shenja “\$” do të thotë monedha e Shteteve të Bashkuara të Amerikës;

f) “Projekt” do të thotë projekti për të cilin është dhënë huaja, siç paraqitet në shtojcën 1 të kësaj Marrëveshjeje dhe sipas përshkrimit mund të ndryshohet herë pas here sipas marrëveshjes ndërmjet Huamarrësit dhe Menaxhuesit të OFID-t;

g) “Mallra” do të thotë pajisje, furnizime dhe shërbime që nevojiten për projektin. Referuar kostos së mallrave, mendohet që ajo të përfshijë gjithashtu koston e importit të këtyre mallrave në territoret e Huamarrësit;

h) “Agjenci zbatuese” do të thotë Agjencia e Zhvillimit të Zonave Malore (MADA) dhe Fondi i Financimit të Zonave Malore (MAFF) ose agjenci të tjera për të cilat Huamarrësi dhe Menaxhuesi i OFID-it bien dakord;

i) “Data e mbylljes” do të thotë data e specifikuar në ose në pajtim me paragrafin 2.10 të kësaj Marrëveshjeje;

j) “Data e hyrjes në fuqi” do të thotë data në të cilën kjo Marrëveshje hyn në fuqi.

Neni 2

Huaja

2.01 Një hua prej katër milionë e pesëqind e trembëdhjetë mijë dollarë (4 513 000 \$) i është dhënë Huamarrësit nga OFID-i, sipas afateve dhe kushteve të paraqitura në këtë Marrëveshje.

2.02 Huamarrësi paguan interes në masën prej tre e një të katërtën përqind (3.25%) në vit të shumës kryesore të huasë së pashlyer në mënyrë periodike.

2.03 Huamarrësi duhet të paguajë herë pas here një tarifë shërbimi në koeficientin një përqind (1%) në vit të shumës kryesore të huasë së tërhequr dhe të pashlyer, për të mbuluar shpenzimet e administrimit të huasë.

2.04 Interesat dhe tarifat e shërbimit paguhen në dollarë dy herë në vit, çdo 15 mars dhe 15 shtator të çdo viti në një llogari të OFID-it, të përcaktuar për këtë qëllim nga Menaxhuesi i OFID-it.

2.05 Pasi Marrëveshja të daklarohet në fuqi në pajtim me paragrafin 7.01 dhe nëse Huamarrësi dhe OFID-i nuk bien dakord ndryshe, të ardhurat e huasë mund të tërhiqen herë pas here për të mbuluar shpenzimet e kryera pas 13 qershorit 2006 ose bëhen në datat e mëvonshme, lidhur me koston e arsyeshme të mallrave që nevojiten për projektin, të cilat financohen nga të ardhurat e huasë siç është paraqitur në shtojcën 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe në amendamentet e kësaj shtojce, të miratuar sipas rregullit nga Menaxhuesi i OFID-it.

2.06 Përveç, rastit kur Menaxhuesi i OFID-it bie dakord ndryshe, tërheqjet nga huaja mund të bëhen në monedhën në të cilën janë paguar ose paguhen shpenzimet e paragrafit 2.05. Në rastin kur pagesa kërkohet në një monedhë të ndryshme nga dollari, kjo pagesë kryhet në bazë të koston aktuale të dollariF të kërkueshme për fondin për të plotësuar kërkesën. Menaxhuesi i OFID-it vepron si agjent i Huamarrësit në blerjen e monedhave. Tërheqjet lidhur me shpenzimet në monedhën e Huamarrësit, nëse ka, bëhen në dollarë sipas kursit të këmbimit në momentin e tërheqjes, dhe në mungesë të këtij kursi sipas një kursi të arsyeshëm që Menaxhuesi i OFID-it vendos herë pas here.

2.07 Kërkesat për tërheqje përgatiten në dy kopje origjinale të barasvlefshme në përputhje me procedurat e disbursimit për fondet e OPEC-ut për Zhvillim Ndërkombëtar të miratuara në maj të vitit 1983, një kopje e të cilës i është dhënë Huamarrësit. Një kopje origjinale e secilës prej kërkesave për tërheqje i paraqitet, përkatësisht OFID-it dhe Administratorit të Fondit nga përfaqësuesi i Huamarrësit, i përcaktuar në ose në përputhje me paragrafin 8.02. Çdo kërkesë e paraqitur në këtë mënyrë

shoqërohet me dokumente dhe prova të tjera të mjaftueshme në formë dhe përmbajtje për të bindur OFID-in dhe Administratorin e Fondit që Huamarrësi ka të drejtën të tërheqë nga huaja shumën e kërkuar dhe shuma që do të tërhiqet do të përdoret vetëm për qëllimet e specifikuar në Marrëveshje.

2.08 Huamarrësi shlyen shumën principale të huasë në dollarë ose në ndonjë monedhë tjetër të konvertueshme të pranueshme nga Menaxhuesi i OFID-it në shumën ekuivalente me shumën në dollarë, sipas kursit të këmbimit valutor në treg që ekziston në momentin dhe vendin e shlyerjes. Shlyerja kryhet në tridhjetë këste gjashtëmujore duke filluar nga 15 shtatori 2011, pas një afati kohor shtyrje pagese pa detyrim interesi ose gjobe deri në atë datë dhe në përputhje me planin kohor të amortizimit të kësaj Marrëveshjeje. Çdo këst do të jetë në vlerën njëqind e pesëdhjetë mijë e katërqind e tridhjetë dollarë (150 430\$), përveç këstit të fundit të tridhjetë, i cili do të jetë në vlerën njëqind e pesëdhjetë mijë e pesëqind e tridhjetë dollarë (150 530 \$) dhe të gjitha këstet transferohen në datën e shlyerjes në llogarinë e OFID-it, sipas kërkesës së Menaxhuesit të OFID-it.

2.09 (a) Huamarrësi ndërmerr të sigurojë se ansjë borxh i jashtëm nuk ka prioritet mbi këtë hua në alokimin, realizimin ose shpërndarjen e monedhës së huaj që mbahet nën kontroll ose në përfitim të Huamarrësit. Nëse një barrë vendoset mbi një send pasuror publik (siç paraqitet në paragrafin 2.09 (c), si garanci për çdo borxh të jashtëm, i cili rezulton ose mund të rezultojë prioritar në interes të kreditorit të borxhit të jashtëm në alokimin, realizimin ose shpërndarjen e këmbimit të huaj, barra, *ipso facto*, siguron në mënyrë të barabartë dhe pa kosto për OFID-in shumën principale dhe tarifën mbi huanë dhe Huamarrësi, në krijimin ose lejimin e krijimit të kësaj barre, e parashikon këtë shprehimisht, me kusht që nëse për një arsye kushtetuese ose ligjore ky parashikim nuk mund të bëhet lidhur me një barrë të krijuar mbi sendet pasurore të një nënndarjeje politike ose administrative, Huamarrësi siguron menjëherë dhe pa kosto për OFID-in shumën principale të, dhe tarifat mbi huanë me një barrë ekuivalente mbi sende të tjera pasurore publike të pranueshme nga Fondi.

b) Detyrimet e mësipërme nuk aplikohen për:

i) një barrë mbi pronën, në momentin e blerjes, vetëm si garanci për pagesën e çmimit të blerjes së asaj prone; dhe

ii) çdo barrë që lind në rrjedhën e zakonshme të transaksioneve bankare dhe që siguron maturimin e borxhit për një afat kohor, jo më tepër se një vit pas kësaj date.

c) Siç përdoret në këtë paragraf, termi “sende pasurore publike” do të thotë sende pasurore të Huamarrësit ose të çdo nënndarjeje politike apo administrative, ose e një subjekti që zotërohet ose kontrollohet nga, ose që operon për llogari ose përfitim të Huamarrësit, ose një nënndarjeje të tillë, përfshirë sendet pasurore në ar ose të këmbimit të huaj që zotërohen nga një institucion që kryen funksionet e një banke qendrore ose fondi këmbimi stabilizimi ose funksione të ngjashme për Huamarrësin.

2.10 E drejta e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga të adhurat e huasë, shfuqizohet në 31 gusht 2011 ose në një datë të mëvonshme që caktohet nga Menaxhuesi i OFID-it. Menaxhuesi i OFID-it informon menjëherë Huamarrësin mbi këtë datë të mëvonshme.

Neni 3

Zbatimi i projektit

3.01 Huamarrësi duhet të zbatojë projektin me përkushtimin dhe efikasitetin e duhur dhe në përputhje me të gjitha praktikatat e shëndosha administrative, financiare dhe inxhinierike dhe siguron në monentin e duhur fondet, pajisjet, shërbimet dhe burime të tjera, përveç të ardhurave të huasë që kërkohen për këtë qëllim.

3.02 Huamarrësi siguron që aktivitetet e departamenteve dhe agjencive të tij në lidhje me ndërmarrjen e projektit të drejtohen dhe koordinohen në përputhje me politikat dhe procedurat e përshtatshme administrative.

3.03 (a) Huamarrësi ndërmerr të sigurojë ose të parashikojë si duhet sigurimin e mallrave të importuara që financohen nga huaja kundrejt rreziqeve gjatë përfitimit, transportimit dhe dorëzimit në vendin e përdorimit ose instalimit, dhe për një sigurim të tillë çdo zhdëmtim paguhet në një monedhë lirisht të përdorshme nga Huamarrësi për të zëvendësuar ose riparuar këto mallra.

b) Përveç, në rastin kur OFID-i bie dakord ndryshe, të gjitha mallrat dhe shërbimet e

financuara nga të ardhurat e huasë përdoren ekskluzivisht për projektin.

c) Prokurimi i mallrave sipas kësaj Marrëveshjeje janë përgjithësisht në përputhje me dispozitat e udhëzimeve të prokurimit sipas huasë së dhënë Fondi i OPEC-ut, e miratuar më 2 nëntor të vitit 1982, një kopje e së cilës i është dhënë Huamarrësit ose në përputhje me procedura të tjera, jo të papajtueshme me këto, siç mund të pranohet nga Menaxhuesi i OFID-it.

3.04 (a) Huamarrësi duhet t'i paraqesë OFID-it dhe Administratorit të huasë, menjëherë pas përgatitjes së tyre, planet, kushtet, dokumentet e kontratës dhe afatet e ndërtimit dhe prokurimit të projektit dhe çdo modifikim të materialit ose shtesa, siç mund t'i kërkojë OFID-i ose Administratori i huasë.

b) Huamarrësi:

i) mban të dhëna dhe procedura të përshtatshme për të regjistruar dhe monitoruar progresin e projektit (përfshirë koston e tij dhe përfitimet që nxirren prej tij), për të identifikuar mallrat dhe shërbimet e financuara nga të ardhurat e huasë, dhe për të treguar përdorimin e tyre në projekt;

ii) u jep mundësi përfaqësuesve të OFID-it Administratorit të huasë të vizitojë vendndodhjen e mjeteve dhe ndërtimeve që përfshihen në projekt, si dhe të ekzaminojë mallrat dhe punimet e financuara nga të ardhurat e huasë, si dhe çdo të dhënë dhe dokument përkatës; dhe

iii) në intervale të vazhdueshme, i siguron OFID-it dhe Administratorit të huasë të gjitha informacionet që mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme OFID-i ose Administratori i huasë lidhur me projektin, koston e tij dhe sipas rastit, përfitimet që rrjedhin nga ato, shpenzimet nga të ardhurat e huasë, si dhe mallrat, punimet dhe shërbimet që financohen nga këto të ardhura, si dhe një raport tremujor mbi progresin gjatë zbatimit të projektit.

c) Menjëherë pas përfundimit të projektit, por në çdo moment jo më vonë se 6 muaj pas datës së mbylljes, ose në një datë të mëvonshme, siç mund të bihet dakord pas këshillimit midis Huamarrësit, Administratorit të huasë dhe OFID-it, Huamarrësi përgatit dhe i siguron Administratorit të Fondit dhe huasë një raport me objekt dhe detaje sipas kërkesës së Menaxhuesit të OFID-it, mbi zbatimin dhe operimin fillestar të projektit, koston e tij dhe përfitimet që merren dhe duhet të merren nga ai, përmbushjen nga Huamarrësi dhe OFID-i i detyrimeve të tyre përkatëse sipas kësaj Marrëveshjeje, si dhe arritjen e objektivave të huasë.

3.05 Huamarrësi mban ose realizon mbajtjen e regjistrave për të pasqyruar, në përputhje me praktikën e llogarive të unifikuara, operacionet, burimet dhe shpenzimet, lidhur me projektin, të departamenteve ose agjencive të Huamarrësit përgjegjës për zbatimin e projektit ose një pjesë të tij, dhe ia vë në dispozicion këto të dhëna OFID-it dhe Administratorit të huasë me kërkesë të një pale.

3.06 Në masën që është në përputhje me këtë Marrëveshje, Huamarrësi përmbush kundrejt OFID-it të gjitha kushtet e Fondit lidhur me ekzekutimin dhe administrimin e projektit që Huamarrësi bie dakord në Marrëveshjen e huasë të nënshkruar ose që do të nënshkruhet me IFAD-in për financimin e pjesshëm të projektit dhe referencat tek IFAD-i në një Marrëveshje të tillë konsiderohen për qëllimet e kësaj dispozite të jenë referenca tek OFID-i.

3.07 Sipas parashikimit të paragrafit 3.06, Huamarrësi konsultohet me OFID-in përpara se të bjerë dakord me IFAD-in mbi amendamentet e kushteve që lidhen me ekzekutimin ose administrimin e projektit. Asnjë amendament nuk mendohet të përfshihet në këtë Marrëveshje pa miratimin paraprak të OFID-it.

3.08 Duke njohur plotësisht rolin e Administruesit të huasë në mbikëqyrjen e zbatimit të projektit, përfshirë rishikimin dhe miratimin e kontratave të projektit dhe miratimin e prokurimeve dhe kërkesave për tërheqje, Huamarrësi bashkëpunon ngushtë me Administratorin e huasë për t'u siguruar se qëllimi i huasë do të përmbushet. Në kontekstin e mësipërm, Huamarrësi herë pas here duhet:

a) shkëmben opinione me OFID-in dhe Administratorin e huasë lidhur me progresin e projektit, përfitimet e siguruara nga ai dhe përmbushjen e detyrimeve të Huamarrësit sipas kësaj marrëveshjeje, si dhe çështje të tjera që lidhen me qëllimin e Huasë;

b) informon menjëherë OFID-in dhe administratorin e Huasë mbi çdo kusht që ndërhyrje ose rrezikon të ndërhyjë në progresin e Projektit ose përmbushjen nga Huamarrësi të detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

3.09 Të gjitha referencat te Huamarrësi në këtë nen interpretohen *mutatis mutandis*, sikur përfshijnë referenca në agjencinë ekzekutuese.

Neni 4 **Përjashtimet**

4.01 Kjo Marrëveshje dhe ndonjë marrëveshje suplementare midis Palëve janë të lira nga taksat, detyrimet ose tarifat e vendosura nga, ose në territorin e Huamarrësit mbi ose në lidhje me zbatimin, dhënien ose regjistrimin.

4.02 Shuma principale, interesat dhe tarifat e shërbimit mbi huanë paguhen pa zbritje dhe të lira nga çdo tarifë dhe kufizim të ndonjë lloji të vendosur nga ose në territorin e Huamarrësit.

4.03 Gjithë dokumentet, regjistrat, korrespondenca dhe materiale të ngjashme konsiderohen konfidenciale nga Huamarrësi, nëse nuk bihet dakord ndryshe nga OFID-i.

4.04 OFID-i dhe sendet e tij pasurore nuk i nënshtrohen asnjë mase shpronësimi, shtetëzimi ose sekuestrimi në territorin e Huamarrësit.

Neni 5 **Përsheptimi i maturimit, pezullimi dhe anulimi**

5.01 Nëse ndodh një nga situatat e mëposhtme dhe që vazhdon për periudhën e specifikuar më poshtë, atëherë në çdo kohë gjatë vazhdimin të asaj situate, Menaxhuesi i OFID-it, duke njoftuar Huamarrësin, mund të deklarojë shumën principale të papaguar dhe të kërkueshme të huasë, e cila është e pagueshme menjëherë së bashku me interesin dhe tarifën e shërbimit dhe në këtë rast shuma principale, bashkë me interesin dhe të gjitha tarifat, bëhet menjëherë e kërkueshme dhe e pagueshme:

a) Vonesa ndodh dhe vazhdon për një periudhë 30-ditore në pagesën e çdo kësti të principalit ose interesit, ose të tarifave të shërbimit sipas kësaj Marrëveshjeje ose sipas çdo marrëveshjeje tjetër për shkak të së cilës Huamarrësi ka marrë ose do të marrë hua nga OFID-i;

b) Vonesa ndodh gjatë përmbushjes së çdo detyrimi tjetër nga ana e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje ose sipas marrëveshjes së projektit, nëse ekzistojnë dhe kjo vonesë vazhdon për një periudhë 60-ditore pas njoftimit të Huamarrësit nga OFID-i.

5.02 Huamarrësi duke njoftuar OFID-in, mund të pezullojë çdo shumë të huasë, të cilën Huamarrësi nuk e ka tërhequr para një njoftimi të tillë. OFID-i duke njoftuar Huamarrësin, mund të pezullojë ose pushojë të drejtën e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga huaja nëse ndodh një nga situatat e përmendura në paragrafin 5.01 (a) dhe (b), ose nëse e drejta e Huamarrësit për të bërë tërheqje sipas Huasë së IFAD-it referuar në Preambulë të kësaj Marrëveshjeje është pezulluar ose anuluar, ose në rastin e çdo situate tjetër të pazakontë, e cila bën të pamundur përmbushjen e suksesshme të projektit, ose për Huamarrësin të jetë në gjendje të kryejë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

5.03 Pavarësisht përsheptimit të maturimit të huasë në pajtim me seksionin 5.01 ose pezullimit, si dhe anulimit të tij në pajtim me seksionin 5.02, të gjitha dispozitat e kësaj Marrëveshjeje vazhdojnë të mbeten plotësisht në fuqi, përveç sa parashikohet në mënyrë specifike në këtë nen.

5.04 Nëse nuk bihet dakord ndryshe midis Huamarrësit dhe Menaxhuesit të OFID-it, çdo anulim aplikohet *pro rata* në maturimet e ndryshme të shumës principale të Huasë, e cila maturohet pas datës së një pezullimi të tillë.

Neni 6 **Detyrimi, përfundimi i Fondit, arbitrazhi**

6.01 Të drejtat dhe detyrimet e Palëve në këtë Marrëveshje janë të vlefshme dhe të ekzekutueshme në përputhje me kushtet e tyre, pavarësisht ligjeve të pafavorshme lokale. Asnjë Palë në këtë Marrëveshje nuk ka të drejtë në çdo rrethanë të ngrejë ndonjë pretendim që një dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është e pavlefshme ose e paekzekutueshme për arsye të ndryshme.

6.02 Menaxhuesi i OFID-it duhet të informojë menjëherë Huamarrësin në çdo rast vendimmarrje për shpërbërjen e OFID-it në përputhje me marrëveshjen themeluese të Fondit. Në rastin e një shpërbërjeje të tillë, kjo Marrëveshje Huaje mbetet në fuqi dhe Menaxhuesi i OFID-it këshillon Huamarrësin për çdo masë zëvendësuese për shlyerjen e huasë si mund të konceptohet nga autoriteti i duhur i OFID-it në raste të tilla.

6.03 Palët në këtë Marrëveshje përpiqen të zgjidhin në mënyrë miqësore të gjitha konfliktet ose mospajtimet midis tyre, të cilat lindin nga Marrëveshja ose që lidhen me të. Nëse konflikti ose mospajtimi nuk zgjidhet në mënyrë miqësore i nënshtrohen gjykimit në arbitrazh nga Gjykata e Arbitrazhit si paraqitet në poshtë:

a) Gjykimi në arbitrazh mund të niset nga Huamarrësi kundër OFID-it ose e kundërta. Në të gjitha rastet, gjykimet në arbitrazh nisen nëpërmjet një njoftimi që pala paditëse i bën palës së paditur.

b) Gjykata e Arbitrazhit përbëhet nga tre gjyqtarë arbitrazhi të emëruar si vijon: një nga pala paditëse, i dyti nga pala e paditur dhe i treti (i quajtur kryegjyqtar arbitrazhi) me marrëveshje të dy gjyqtarëve arbitrazhi. Nëse brenda 30 ditëve pas njoftimit të fillimit të procedurave të arbitrazhit pala e paditur nuk arrin të emërojë një gjyqtar arbitrazhi, ky gjyqtar arbitrazhi emërohet nga Kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë me kërkesë të palëve që nisin gjykimin. Nëse të dy gjyqtarët e arbitrazhit nuk arrijnë të bien dakord mbi emërimin e kryegjyqtarit të arbitrazhit, brenda 60 ditëve pas datës së emërimit të gjyqtarit të dytë të arbitrazhit, ky kryegjyqtar arbitrazhi emërohet nga Kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë.

c) Gjykata e Arbitrazhit mblidhet në kohën dhe vendin e caktuar nga kryegjyqtari i arbitrazhit. Pas kësaj, ajo vendos se ku dhe kur do të mblidhet. Gjykata e Arbitrazhit përcakton të gjitha çështjet e procedurave dhe çështjet që lidhen me kompetencat e saj.

d) Të gjitha vendimet e Gjykatës së Arbitrazhit merren me shumicë votash. Vendimi i Gjykatës, i cili mund të jepet edhe nëse njëra nga palët nuk merr pjesë, është i formës së prerë dhe i detyrueshëm për të dy palët në gjykimin e arbitrazhit.

e) Kryerja e çdo njoftimi ose veprimi lidhur me çdo gjykm sipas këtij seksioni ose lidhur me çdo gjykim për zbatimin e çdo vendimi të dhënë në pajtim me këtë seksion, bëhen sipas mënyrës së parashikuar në paragrafin 8.01.

f) Gjykata e Arbitrazhit vendos mbi mënyrën se si shpenzimet e arbitrazhit mbulohen nga secila ose të dy palët në konflikt.

Neni 7

Data e hyrjes në fuqi: prishja e kësaj Marrëveshjeje

7.01 Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën në të cilën OFID-i i paraqet Huamarrësit njoftimin e pranimit të provave të kërkuara nga seksionet 7.02 dhe 7.03.

7.02 Huamarrësi i siguron OFID-it prova të pranueshme që:

a) zbatimi dhe dhënia e kësaj Marrëveshjeje në interes të Huamarrësit janë autorizuar dhe ratifikuar siç duhet sipas kërkesave kushtetuese të Huamarrësit; dhe

b) marrëveshja në lidhje me huanë e IFAD-it të paraqitur në preambulë të kësaj Marrëveshjeje është deklaruar në fuqi ose do të deklarohet në fuqi njëkohësisht me këtë marrëveshje.

7.03 Në pajtim me seksionin 7.02, Huamarrësi i siguron OFID-it një certifikatë të lëshuar nga Ministria e Drejtësisë ose Prokurori i Përgjithshëm, ose nga departamenti kompetent ligjor qeveritar, sipas së cilës kjo Marrëveshje është autorizuar dhe ratifikuar nga Huamarrësi dhe përbën një detyrim të vlefshëm dhe detyrues të Huamarrësit në përputhje me kushtet e tij.

7.04 Nëse kjo Marrëveshje nuk hyn në fuqi në datën _____, kjo Marrëveshje dhe të gjitha detyrimet e palëve e humbin fuqinë, përveç kur OFID-i, pas shqyrtimit të arsyeve të vonesave, cakton një datë të mëvonshme për arsye të këtij seksioni.

7.05 Kur e gjithë shuma principale e huasë të shlyhet, si dhe interesat dhe të gjitha tarifat që

kanë të bëjnë me huanë të paguhen, kjo Marrëveshje dhe të gjitha detyrimet e palëve sipas saj e humbin menjëherë fuqinë.

Neni 8

Njoftimi, përfaqësimi, modifikimi

8.01 Çdo njoftim ose kërkesë që nevojitet ose pranohet të paraqitet, ose kryhet sipas kësaj Marrëveshjeje bëhet me shkrim. Ky njoftim ose kërkesë mendohet të jetë paraqitur ose kryer kur dorëzohet dorazi, me postë ose telefaks palës së cilës kërkohet t'i jepet, në adresën e palëve të specifikuar më poshtë ose në çdo adresë tjetër që kjo palë i ka specifikuar me shkrim palës që bën njoftimin ose kërkesën.

8.02 Çdo veprim që kërkohet ose pranohet të kryhet dhe çdo dokument i kërkuar, ose që pranohet të zbatohet sipas kësaj Marrëveshjeje në emër të Huamarrësit ndërmerret ose zbatohet nga Ministri i Financave të Huamarrësit ose një punonjës tjetër i autorizuar me shkrim nga ai.

8.03 Çdo modifikim i dispozitave të kësaj Marrëveshjeje mund të miratohet në emër të Huamarrësit nëpërmjet dokumentit me shkrim të zbatuar nga përfaqësuesi i Huamarrësit të përcaktuar në, ose në përputhje me seksionin 8.02, me kusht që sipas këtij përfaqësuesi modifikimi është i arsyeshëm në këto rrethana dhe nuk rrit dukshëm detyrimet e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje.

8.04 Çdo dokument i paraqitur në përputhje me këtë Marrëveshje është në gjuhën angleze. Çdo dokument në gjuhë tjetër shoqërohet me përkthimin në anglisht me vërtetim që tregon se përkthimi është i miratuar dhe ky përkthim i miratuar është përfundimtar për palët.

Në dëshmi të sa më sipër, Palët që veprojnë nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar në mënyrën e duhur, kanë mundësuar nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje dhe dorëzimin në Vjenë në 2 kopje në gjuhën angleze, ku secila çmohet kopje origjinale dhe ka të njëjtin ndikim si në ditën dhe vitin e përshkruar më sipër.

Për Huamarrësin
Emri
Adresa: Ministria e Financave
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit"
Tiranë
Republika e Shqipërisë
Fax: (355) 4 229 200

Për Fondin e OPEK-ut për Zhvillim
Ndërkombëtar
Emri:
Adresa: Fondi i OPEK-ut për Zhvillim
Ndërkombëtar
P.O. Box 995
A-1011 Vienna
Austria
Fax: (43) 1 5139238

PROJEKTI PËR ZHVILLIMIN E QËNDRUESHËM TË ZONAVE MALORE RURALE

SHTOJCA I

PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Projekti synon rritjen e të ardhurave të familjeve në segmentet e varfra të popullsisë, duke u përpjekur të arrijë mobilizimin shtesë të burimeve, rritjen e përshpejtuar të shoqëruar me reduktimin e varfërisë dhe rritjen e kapacitetit institucional për të influencuar dhe mbështetur investimet në sektorët publikë dhe privatë.

Objektivat e projektit do të arrihen nëpërmjet zbatimit të komponentëve të mëposhtëm:

a) Zhvillimit të programit rajonal

Ky komponent përfshin: (i) ndërtimin e rrjeteve për të krijuar Agjencinë e Zhvillimit të Zonave Malore (MADA) dhe për të nxitur investimet nga brenda; (ii) studime dhe kërkime për krijimin e MADA-s, si një bazë njohurish në rrafsh kombëtar në zonat malore; dhe (iii) forcimin e komuniteteve për të marrë pjesë në zhvillimin lokal.

b) Zhvillimi i sektorit privat

Ky komponent përfshin: i) zhvillimin e biznesit duke lidhur bizneset në zhvillim me sigurues të ndryshëm shërbimesh të zhvillimit të biznesit që operojnë në zonat rurale; ii) informimin e sipërmarrësve në lidhje me mundësitë e investimit optimal lokal; dhe iii) ngritjen e kapacitetit nëpërmjet mbështetjes së institucioneve trajnuese lokale.

c) Zbatimi në terren dhe testimi i metodave të investimit

Ky komponent do të përfshijë mbështetje për: i) infrastrukturën ekonomike në shkallë të ulët nëpërmjet granteve kontribuese; ii) rinovimin e teknologjisë nëpërmjet granteve me konkurrim; dhe iii) koordinimin dhe shpërndarjen e shërbimeve veterinarë publike.

d) Transformimi dhe zgjerimi i MAFF-it

Ky komponent synon konvertimin e fondit të financimit të zonave malore (MAFF) në një bankë tregtare rurale plotësisht të licencuar që siguron një gamë të gjerë shërbimesh financiare.

e) Organizimi dhe menaxhimi i MADA-s

Qëllimi i këtij komponenti është të sigurojnë mbështetjen e mjaftueshme për MADA-n në mënyrë që të mund të lëvizë vazhdimisht drejt mundësive të reja, duke ia lënë zbatimin e investimeve agjencive të tjera ose sektorit privat.

PROJEKTI PËR ZHVILLIMIN E QENDRUESHËM TË ZONAVE MALORE RURALE

SHTOJCA 2 ALOKIMI I HUASË

1. Nëse nuk bihet dakord ndryshe midis Huamarrësit dhe Menxhuesit të OFID-it, tabela e mëposhtme paraqet komponentët, të cilët do të financohen nga të ardhurat e huasë, alokimit të shumave të huasë për çdo komponent dhe përqindjen e shpenzimeve totale për zërat që do të financohen për çdo komponent:

Komponenti	Shuma e huasë së alokuar (e shprehur në \$ amerikanë)	Përqindja e shpenzimeve totale që do të financohen
a) Zhvillimi i programit rajonal	---	--
b) Zhvillimi i sektorit privat	--	--
c) Implementimi në terren dhe testimi i metodave të investimeve	3 760 000	29.08
- Punë civile	3 380 000	
- Mbështetje teknike për infrastrukturën	380 000	
d) Transformimi dhe zgjerimi i MAFF-it	753 000	14.13
e) Organizimi dhe menaxhimi i MADA-s	--	
Totali	4 513 000	

2. Pavarësisht alokimit të shumës së huasë ose disbursimit të përqindjeve të paraqitura në tabelën në paragrafin 1 më sipër, nëse Menaxhuesi i OFID-it ka vlerësuar në mënyrë të arsyeshme që shuma e huasë së alokuar për çdo komponent do të jetë e pamjaftueshme për të financuar përqindjen e shpenzimeve që është rënë dakord në atë komponent, Menaxhuesi i OFID-it, duke njoftuar Huamarrësin, mund të: (i) riallokojë për këtë komponent, në nivelin që kërkohet për të plotësuar mungesat e vlerësuara, të ardhurat e huasë të cilat më pas i alokohen komponentëve të tjerë dhe që sipas Menaxhuesit të OFID-it nuk nevojiten për të plotësuar shpenzimet e tjera; dhe (ii) nëse ky riallokim nuk plotëson plotësisht mungesat e vlerësuara, mund të reduktojë përqindjen e disbursimit që aplikohet më pas në këto shpenzime, në mënyrë që tërheqjet e mëtejshme lidhur me këtë komponent të vazhdojnë derisa të kryhen të gjitha shpenzimet.

PROJEKTI PËR ZHVILLIMIN E QENDRUESHËM TË ZOAVE MALORE RURALE

SHTOJCA 3 SHTOJCA E AMORTIZIMIT

Data e shlyerjes	Shuma përkatëse (E shprehur në dollarë amerikanë)
15 shtator 2011	150,430
15 mars 2012	150,430
15 shtator 2012	150,430

15 mars 2013	150,430
15 shtator 2013	150,430
15 mars 2014	150,430
15 shtator 2014	150,430
15 mars 2015	150,430
15 shtator 2015	150,430
15 mars 2016	150,430
15 shtator 2016	150,430
15 mars 2017	150,430
15 shtator 2017	150,430
15 mars 2018	150,430
15 shtator 2018	150,430
15 mars 2019	150,430
15 shtator 2019	150,430
15 mars 2020	150,430
15 shtator 2020	150,430
15 mars 2021	150,430
15 shtator 2021	150,430
15 mars 2022	150,430
15 shtator 2022	150,430
15 mars 2023	150,430
15 shtator 2023	150,430
15 mars 2024	150,430
15 shtator 2024	150,430
15 mars 2025	150,430
15 shtator 2025	150,430
15 mars 2026	150,530
Totali:	4,513,000